

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 40
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Friday, March 18, 1994

Le vendredi 18 mars 1994

10:00 a.m.

10h00

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Walker (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance), moved,—That the Bill be now concurred in at the report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Walker (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Ms. Copps (Minister of the Environment), laid upon the Table,—Document entitled: The "Irving Whale" Salvage Feasibility Study.—Sessional Paper No. 8525-351-5.

Ms. Copps (Minister of the Environment), laid upon the Table,—Document entitled: Irving Whale Survey No. 1585-91.—Sessional Paper No. 8525-351-5A.

Ms. Copps (Minister of the Environment), laid upon the Table,—Document entitled: Environmental Risk Assessment of Irving Whale Salvage Options.—Sessional Paper No. 8525-351-5B.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Collenette (Minister of National Defence), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0007 concerning Canadian forces bases.—Sessional Paper No. 8545-351-12A.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994-1995, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Walker (secrétaire parlementaire du ministre des Finances), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Walker (secrétaire parlementaire du ministre des Finances), propose,—Que le projet de loi, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M^{me} Copps (ministre de l'Environnement), dépose sur le Bureau,—Document intitulé: Étude de faisabilité sur la récupération de l'«Irving Whale».—Document parlementaire n° 8525-351-5.

M^{me} Copps (ministre de l'Environnement), dépose sur le Bureau,—Document intitulé: Irving Whale Étude n° 1585-91.—Document parlementaire n° 8525-351-5A.

M^{me} Copps (ministre de l'Environnement), dépose sur le Bureau,—Document intitulé: Évaluation des risques environnementaux liés aux différentes options de récupération de l'Irving Whale.—Document parlementaire n° 8525-351-5B.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Collenette (ministre de la Défense nationale), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0007 au sujet des bases des Forces canadiennes.—Document parlementaire n° 8545-351-12A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0085, 351–0094, 351–0096 to 351–0098 and 351–0105 concerning immigration.—Sessional Paper No. 8545–351–14.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Ms. Copps (Minister of the Environment) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 12th Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends the following change in the membership of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade:

Paré for Loubier

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 4 which includes this report*) is tabled.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), Bill C–18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))*

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act”.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the 12th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Ms. Bethel (Edmonton East), one concerning the situation in Latvia (No. 351–0148);

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l’article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–0085, 351–0094, 351–0096 à 351–0098 et 351–0105 au sujet de l’immigration.—Document parlementaire n° 8545–351–14.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l’article 33(1) du Règlement, M^{me} Copps (ministre de l’Environnement) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 12^e rapport de ce Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international:

Paré pour Loubier

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 4 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), le projet de loi C–18, Loi suspendant l’application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, est déposé, lu une première fois, l’impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation
(Conformément à l’article 79(2) du Règlement)*

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l’affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévus dans une mesure intitulée «Loi suspendant l’application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales».

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le 12^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd’hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l’article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M^{me} Bethel (Edmonton–Est), une au sujet de la situation en Lettonie (n° 351–0148);

—by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351–0149).

—par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet de la Société canadienne des Postes (n° 351–0149).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to a question on the *Order Paper*.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Walker (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance),—That Bill C–14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994, be now read a third time and do pass.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Walker (secrétaire parlementaire du ministre des Finances),—Que le projet de loi C–14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994–1995, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:55 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Plamondon (Richelieu), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac), moved,—That, in the opinion of this House, the government should bring in legislation limiting solely to individuals the right to donate to a federal political party, and restricting such donations to a maximum of \$5,000 a year. (*Private Members' Business M–150*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h55, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

M. Plamondon (Richelieu), appuyé par M. Chrétien (Frontenac), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait légiférer afin de limiter aux seuls individus le droit de contribuer au financement d'un parti politique fédéral, et restreindre cette contribution à 5 000 \$ annuellement. (*Affaires émanant des députés M–150*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table, pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Report on the Administration and on the Examination of the Financial Statement of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account (Part I), for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 31 of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, Chapter R–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–231. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Rapport sur l'administration et la vérification de l'état financier du compte de pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (Partie I) pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 31 de la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–231. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Report of the Auditor General on the examination of the Financial Statement of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 55(4) of the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, Chapter R–10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 8560–351–232. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Rapport du Vérificateur général de l'état financier de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 55(4) de la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R–10, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 8560–351–232. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

ADJOURNMENT

At 2:55 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 14h55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.